



## CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ  
ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI  
TEL: (84) 4 7684701  
FAX: (84) 4 7684722  
Web site: www.vr.org.vn

### THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

**Ngày:** 11/04/2006  
**Số thông báo:** 012KT/06TB

*Nội dung: Chiến dịch kiểm tra tăng cường của các Chính quyền cảng thành viên Indian Ocean MOU đối với xuồng cứu sinh và thiết bị nâng hạ xuồng*

**Kính gửi: Các chủ tàu khai thác tàu tuyến quốc tế**

#### **Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển**

Tổ chức hợp tác kiểm tra nhà nước tại các cảng biển khu vực Ấn Độ Dương (India Ocean MOU) đang chuẩn bị để thực hiện chiến dịch kiểm tra tăng cường năm 2006 (2006 PSC Concentrated Inspection Campaign) tại các cảng biển của các quốc gia thành viên như sau:

Nội dung kiểm tra tăng cường: *kiểm tra xuồng cứu sinh và thiết bị nâng hạ xuồng cứu sinh*

Thời gian thực hiện: *từ ngày 01/05 đến 31/07/2006*

Đối tượng kiểm tra: *xuồng cứu sinh, thiết bị nâng hạ xuồng, nhật ký bảo dưỡng và nhật ký huấn luyện, thực tập liên quan đến xuồng cứu sinh và thiết bị nâng hạ xuồng.*

Các thành viên của India Ocean MOU hiện nay bao gồm: Australia, Bangladesh, Djibouti, Eritrea, Ethiopia (quan sát viên), Ấn Độ, Iran, Kenya, Maldives, Mauritius, Mozambique, Myanmar, Oman, Seychelles, Nam Phi, Sri Lanka, Sudan, Tanzania, Yemen

Liên quan đến chiến dịch kiểm tra tăng cường nói trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan:

- Thông cáo báo chí của India Ocean MOU;
- Bản kê các khiếm khuyết phổ biến của xuồng cứu sinh, xuồng cấp cứu và thiết bị nâng hạ xuồng,

Chúng tôi đề nghị các Quý Cơ quan có sự quan tâm thoả đáng đến vấn đề nêu trên để tránh việc tàu bị lưu giữ vì các khiếm khuyết liên quan đến xuồng cứu sinh, xuồng cấp cứu và thiết bị nâng hạ xuồng như sau:

1/ Các chủ tàu rút kinh nghiệm từ các khiếm khuyết nêu trên, tiến hành rà soát để đảm bảo xuồng cứu sinh, xuồng cấp cứu và thiết bị nâng hạ xuồng được trang bị đầy đủ, ở trạng thái thoả mãn và được bảo dưỡng tốt. Việc bảo dưỡng và huấn luyện, thực tập liên quan xuồng cứu sinh, xuồng cấp cứu và thiết bị nâng hạ xuồng được thực hiện đầy đủ và ghi chép phù hợp trong các nhật ký. Thuyền viên thành thạo trong việc sử dụng xuồng cứu sinh, xuồng cấp cứu, thiết bị nâng hạ xuồng và các trang thiết bị kèm theo.

2/ Thiết bị nâng hạ xuồng cứu sinh và xuồng cấp cứu phải được tổng kiểm tra và thử tải 5 năm một lần theo Quy định III/20.11 của Công ước SOLAS 74. Kết quả kiểm tra và thử được ghi nhận trong mẫu biên bản kèm theo. Đề nghị các chủ tàu lưu ý việc cất giữ biên bản này trên tàu phục vụ cho việc kiểm tra của Chính quyền cảng.

3/ Các đăng kiểm viên tăng cường việc kiểm tra để giúp cho chủ tàu phát hiện và loại bỏ các khiếm khuyết có thể có đối với xuồng cứu sinh, xuồng cấp cứu và thiết bị nâng hạ xuồng.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong thư mục: *Tàu biển/ Thông báo kỹ thuật* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +4 7684722*

*Thư điện tử: [hainv@vr.org.vn](mailto:hainv@vr.org.vn)*

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

- Như trên
- QP, VRQC, MT
- Lưu TB

**Nguyễn Vũ Hải**



**INDIAN OCEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON PORT STATE CONTROL**

**PRESS RELEASE**

**Concentrated Inspection Campaign (CIC)  
on Lifeboat and Lifeboat Launching Appliances**

In order to ensure that seafarers operating in the Indian Ocean region have access to appropriate Lifeboat and Lifeboat Launching Appliances in times of an emergency, the Committee of the Indian Ocean MOU agreed during its 8<sup>th</sup> meeting to conduct a Concentrated Inspection Campaign (CIC) on Lifeboat and Lifeboat Launching Appliances.

Members of the Indian Ocean MOU will conduct the CIC between 1<sup>st</sup> May and 31<sup>st</sup> July 2006 and will target vessels to which the SOLAS Convention applies, namely all passenger vessels, and cargo vessels of 500GT and above. During the campaign period, member Authorities to the Indian Ocean MOU will inspect as many of these vessels as possible.

Port State Control (PSC) officers will conduct the CIC in conjunction with their routine PSC inspections, but will pay particular attention to the condition of all the Lifeboat and Lifeboat Launching Appliances, along with the associated maintenance and training records to verify that the Lifeboat Launching appliances meet the standard required by SOLAS.

For the purpose uniformity of inspection, PSCOs will use a standard checklist prepared by the Indian Ocean MOU.

On completion of the campaign, the Secretariat of the Indian Ocean MOU will publish a summary of the results in the form of a press release.

For more information on members and the activities of the Indian Ocean MOU, you can visit the Indian Ocean MOU's web-site, [www.iomou.org](http://www.iomou.org)

21 March 2006

Contact

IOMOU Secretariat  
38- A, Galliant  
Bogmalo Road, Dabolim,  
Goa India 403 801

Phone: +91 832 2538 128

Fax: +91 832 2538 127

E-mail: [iomou@sancharnet.in](mailto:iomou@sancharnet.in) ; [iomou.sec@nic.in](mailto:iomou.sec@nic.in)

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
PHÒNG TÀU BIỂN

BẢNG KÊ CÁC KHIÊM KHUYẾT PHỔ BIẾN CỦA XUỒNG CỨU SINH,  
XUỒNG CẤP CỨU VÀ THIẾT BỊ NÂNG HẠ XUỒNG

**1 Xuồng cứu sinh và xuồng cấp cứu:**

Thân xuồng bị nứt, vỡ; bánh lái bị hỏng; chân vịt không có vành bảo vệ; động cơ xuồng không được bố trí trong hộp bảo vệ; ống xả động cơ không được bọc cách nhiệt; dây bám xung quanh xuồng bị đứt; xuồng không ghi tên tàu, sức chở và các kích thước (LxBxH); không khởi động được động cơ xuồng; hộp số làm việc không tin cậy; không có hướng dẫn nâng hạ xuồng (hướng dẫn phải được chiếu sáng bằng cả nguồn điện chính và sự cố); không đánh dấu vị trí người ngồi bên trong xuồng cứu sinh; thiếu dây đai an toàn tại các vị trí người ngồi trong xuồng; không hạ xuồng xuống nước và chạy thử theo đúng thời hạn quy định; xuồng cấp cứu không đúng tiêu chuẩn (không có vật liệu nổi dự trữ, không có boong ở phần mũi xuồng, không có dây bám xung quanh thân xuồng, ...); không có băng phản quang hoặc bố trí băng phản quang sai quy định; lượng dầu nhiên liệu trong két của xuồng cứu sinh và xuồng cấp cứu không đủ theo quy định.

**2 Các trang thiết bị của xuồng cứu sinh và xuồng cấp cứu:**

Không có danh mục các trang thiết bị của xuồng cứu sinh và xuồng cấp cứu; thiếu các trang thiết bị; trang thiết bị hết hạn.

**3 Thiết bị nâng hạ xuồng cứu sinh và xuồng cấp cứu:**

Bị hao mòn, đứt, gãy; cơ cấu ngắt cuối cần hạ bị hỏng; dây cáp hạ xuồng không được thay mới hoặc đảo đầu theo đúng thời hạn quy định; thiết bị hạ không được kiểm tra kỹ lưỡng và thử theo đúng thời hạn quy định; cần câu hạ xuồng không đúng quy định (không có khả năng nâng hạ xuồng bằng tay, một người không thể tự thao tác nâng hạ xuồng từ một vị trí bên trong xuồng).

Thiếu biên bản thử thiết bị hạ xuồng (việc thử này phải được thực hiện 5 năm một lần, kết quả thử được ghi nhận trong mẫu biên bản kèm theo).



ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM  
Vietnam Register of Shipping

BIÊN BẢN THỬ THIẾT BỊ HẠ PHƯƠNG TIỆN CỨU SINH VÀ CƠ  
CẤU NHẢ KHI CÓ TẢI

Report on testing of launching appliances and on-load release gear

(theo Qui định III/20.11 của SOLAS 74 - in accordance with Reg. III/20.11 of SOLAS 74)

Số:

No.: **003/XX04**

Việc kiểm tra kỹ lưỡng và thử quá tải 10% các thiết bị hạ/ phanh tời và cơ cấu nhả khi có tải đối với xuồng cứu sinh/ xuồng cấp cứu và cần cẩu hạ phao bè cứu sinh phải được tiến hành tối thiểu 5 năm một lần.

Thorough examination and 10% overload testing of launching appliances/ winch brakes and on-load release gear for lifeboats/ rescueboats and liferaft davits/ cranes at least once every 5 years.

Tên tàu:

Ship's name

**PACIFIC LINE**

Số phân cấp:

Class No.

**VR 999999**

CHỨNG NHẬN RẰNG - THIS IS TO CERTIFY THAT

Việc thử quá tải 10% đã được thực hiện đối với thiết bị hạ của\*:

10% overload testing has been carried out for the following launching appliance of\*:

**Lifeboat davit (port side)**

Tính trọng lượng cần bố trí trên xuồng cứu sinh/ xuồng cấp cứu - Calculation of weights to be placed in lifeboat/ rescueboat:

Tràng lòi ng ½ t LẦN xuống - Weights to be placed in boat

Trọng lượng xuồng và trang thiết bị = **2640** kg  
Weight of boat and equipment

Trọng lượng thuyền viên/ hành khách (75 kg x **25**) = **1875** kg → **1875** kg  
Weight of crew/ passengers (75 kg x **25**)

Tổng trọng lượng (xuồng, thiết bị và người) P = **4515** kg → P.1.1 = **4970** kg  
Total weight (boat, equipment and crew/ pass.)

Tính trọng lượng đối với cần cẩu hạ bè cứu sinh - Calculation of weights for liferaft davit/ crane:

Trọng lượng phao bè = **N/A** kg  
Weight of liferaft

Trọng lượng thuyền viên/ hành khách (75 kg x ) =  kg  
Weight of crew/ passengers (75 kg x )

Tổng trọng lượng (phao bè và người) P =  kg P.1.1 =  kg  
Total weight (raft and crew/ pass.)

Kết quả\*\*

Results\*\*

Các chứng chỉ của cáp hạ, cần cẩu, tời, móc nhả, mắt nối và ma ní được kiểm tra và thoả mãn? .....   
Certification of wire falls, davist, winches, release gear hooks, links and shackles checked and found in order?

Việc sử dụng và bảo dưỡng thường xuyên các chi tiết nêu trên được kiểm tra và thoả mãn? .....   
Operational and maintenance routines of the above checked and found in order?

Nhật ký boong được kiểm tra để xác nhận các đợt thực tập thường kỳ xuồng cứu sinh? .....   
Deck log book checked for confirmation of regular lifeboat drills?

Tời và phanh được thử bằng cách hãm phanh tay đột ngột ở tốc độ hạ lớn nhất? .....   
Winch and brake tested by applying the hand brake sharply at maximum lowering speed?

Bệ đỡ, pu li, cáp hạ, móc nhả, má phanh, mắt nối và ma ní được kiểm tra sau khi thử? .....   
Foundations, blocks, falls, release gear hooks, tie-bands, links and shackles inspected after test?

Tời nâng hạ được mở và kiểm tra? .....   
Winch opened and inspected?

CỖ CỘ CỨU NHẢ KHI CÓ TẢI - On-load release gears:

Trước khi thực hiện các nội dung thử ở trên, các cơ cấu nhả có được kiểm tra ở dạng tháo rời? .....   
Before the above test, have the release gears been overhauled in connection with testing?

Người/ cơ quan thực hiện kiểm tra tháo rời:

By whom which competent person/ company? **Davit Maker (NSS Saving Appliance Company)**

Người/ cơ quan nói trên có được sự uỷ quyền của nhà sản xuất hệ thống nhả? .....   
The said person/ company is authorized by the manufacturer of the release gear systems?

Nếu không, người thực hiện có bằng cấp gì?

If not, what kind of documentation has been presented? **N/A**

Lỗi ù - Remark

Cấp tại:  ngày   
Place:  Date

ĐĂNG KIỂM VIÊN - SURVEYOR

## Ghi chú - Note:

- \* Ghi tên và vị trí của xuồng cứu sinh/ xuồng cấp cứu/ phao bè mà thiết bị hạ phục vụ, ví dụ: xuồng cứu sinh mạn phải, xuồng cấp cứu, phao bè mạn trái, xuồng cứu sinh số 2, v.v...  
Write down the name and position of lifeboat/ rescueboat/ liferaft for which the launching appliance serves, for example: starboard side lifeboat, rescue boat, port side liferaft, No. 2 life boat, etc.
- \*\* Kết quả: Ghi "Y" cho câu trả lời "có"; "N" cho câu trả lời "không"; và "NA" cho câu trả lời "không áp dụng".  
Results: Write down "Y" for answer "yes"; "N" for answer "no"; and "NA" for answer "non-applicable".